



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

DEPARTAMENTO: LETRAS

MATERIA: DIALECTOLOGÍA HISPANOAMERICANA

PROFESORA: LEONOR ACUÑA

CUATRIMESTRE: 1°

AÑO: 2020

PROGRAMA N°: 0589





UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE LETRAS
MATERIA: Dialectología Hispanoamericana
PROFESORA: Leonor ACUÑA
CUATRIMESTRE y AÑO: 1° de 2020
PROGRAMA N° 0589

EQUIPO DOCENTE:¹

ASOCIADA: ACUÑA, LEONOR
JEFA DE TRABAJOS PRÁCTICOS: PETRELLA, LILA
AYUDANTE DE 1ERA: HEIT, SILVIA
AYUDANTE DE 1ERA: SHIMABUKURO, CECILIA

1. Fundamentación y descripción

La materia procura brindar a los alumnos un panorama sobre la historia del español de América, la descripción y distribución espacial de sus variedades dialectales, y una consideración crítica de la política lingüística española, americana y argentina actual.

En la bibliografía clásica, las variedades americanas del español han sido tradicionalmente definidas y descriptas conformando un bloque designado como “el español de América”. Con clara dependencia de la variedad peninsular e indiferenciación de las normas americanas (salvo en el terreno del regionalismo y el pintoresquismo), se advierte en esa mirada la presunta necesidad de proteger la “unidad de la lengua”. Esa perspectiva decimonónica se retoma a partir de 1991 en el proyecto de política lingüística encarnada en el Instituto Cervantes con el lema del “panhispanismo”, transformada en 2018 en la “marca España”.

El programa de esta materia presenta en la primera parte una introducción a la dialectología general y los resultados de una encuesta sobre actitudes de los hablantes porteños sobre la lengua, resultado de un proyecto UBACYT (F 184/2004-2008).

La segunda parte está destinada a presentar un recorrido histórico sobre la constitución del español en las distintas regiones de América y la descripción de sus rasgos característicos, con especial énfasis en las situaciones de contacto lingüístico.

La tercera parte, destinada específicamente al español en la Argentina, valoriza los aportes de la escuela de Amado Alonso para el desarrollo de una perspectiva americana de la dialectología y se apoya en la división en regiones de B. E. Vidal de Battini: las investigaciones de geografía lingüística con información histórica y la perspectiva de los hablantes. Se aborda también el análisis de las políticas lingüísticas con énfasis en el estudio de caso de los certificados de proficiencia del español.

¹ *Los/as docentes interinos/as están sujetos a la designación que apruebe el Consejo Directivo para el ciclo lectivo correspondiente.*



Se incluyen las investigaciones llevadas a cabo por el equipo a cargo de la materia: contacto del español con lenguas indígenas (quichua, mapuche, wichí, toba, moqoit), aportes a diseños de educación intercultural bilingüe (EIB), desarrollos de la enseñanza del español como lengua segunda y extranjera (ELSE) (UBACYT F 184 2004-2008, F 067 2008-2010; PICT 2330 2009-2014; UBACYT 20020100100963GC 2011-2014; UBACYT 20020130100789BA (2014-2017); PICT 1869 2017-2020; 20020170100378BA 2018-2021).

2. Objetivos

1. Presentar los principales problemas de la dialectología general, e hispanoamericana en particular, las soluciones propuestas en distintas áreas y los aportes metodológicos de diversas escuelas y de disciplinas conexas.
2. Ofrecer un panorama crítico de fuentes bibliográficas, cuya consulta llevarán a cabo los estudiantes. Se procurará que estos manejen repertorios bibliográficos tradicionales, además de recursos informáticos.
3. Familiarizar a los estudiantes con el análisis de las variedades lingüísticas hispanoamericanas, y especialmente argentinas, desde la perspectiva histórica y de su difusión social y geográfica.
4. Contribuir a la formación de los alumnos en temas de la materia con incidencia en la tarea docente, la enseñanza preuniversitaria y la particular situación de los hablantes de regiones de lenguas en contacto.
5. Presentar las políticas que originan los certificados de español DELE, CELU y SIELE.
6. Promover una conciencia crítica sobre las cuestiones vinculadas con la identidad lingüística americana y argentina.
7. Difundir los resultados de los proyectos de investigación elaborados y desarrollados por los docentes de la cátedra.

3. Contenidos

Unidad I: INTRODUCCIÓN A LA DIALECTOLOGÍA

1. Panorama histórico de los estudios sobre la variación lingüística. Lingüística y dialectología: geografía lingüística, sociolingüística y etnolingüística.
2. Conceptos fundamentales: Lengua y dialecto. Variación y cambio. Dialecto, sociolecto y registros del habla. Polimorfismo. La variación como resultado de procesos históricos.
3. El dialecto y valoración social. Dialecto e identidad. Estandarización. Actitud de los hablantes frente a su variedad lingüística.



4. Los atlas lingüísticos. Encuestas y cuestionarios

Lecturas:

- ALONSO, Amado. 1967. Substratum y superstratum. En: *Estudios lingüísticos. Temas españoles*. Gredos. Madrid: 259-271.
- COSERIU, Eugenio. 1955. *La geografía lingüística*. Apartado nº 14 de la Revista de la Facultad de Humanidades y Ciencias. Universidad de la República, Facultad de Humanidades y Ciencias. Montevideo: 29-69.
- Meirinho, V. y J. Del Valle. "Español y Castellano". En: Cassin, Bárbara (dir.). Vocabulario de las filosofías occidentales. *El diccionario de los intraducibles I*. Siglo XXI. México. 2018: 481-488.
- MEO-ZILIO, Giovanni. "Italianismos generales en el español rioplatense", *Boletín del Instituto Caro y Cuervo XX* (1965), pp. 68-119.
- PRUNES, M. N. "Panhispanismo". En: Cassin, Bárbara (dir.). Vocabulario de las filosofías occidentales. *El diccionario de los intraducibles II*. Siglo XXI. México. 2018: 1104-1107.
- WEINREICH, Uriel. 1966. ¿Es posible una dialectología estructural? *Cuadernos del Instituto Lingüístico Latinoamericano*, nº 14. Facultad de Humanidades y Ciencias, Universidad de la República. Montevideo.

Unidad II: EL ESPAÑOL DE AMERICA.

1. Delimitación. Identidad y diferenciación: la polémica unidad-disgregación.
2. La base lingüística del español de América como constructo explicativo. Monogénesis y poligénesis. Condicionamiento interno, sustratismo, nivelación, andalucismo. Perspectiva socio-cultural de la formación del español de América. Modelo de interpretación integradora.
3. La investigación dialectológica del español de América.
 - a) Fuentes documentales: el análisis filológico de documentación americana colonial.
 - b) Fuentes literarias: la literatura escrita en isofonía rústica.
4. División en zonas dialectales: criterios y limitaciones. Variedades nacionales y regionales.
5. El concepto de "americanismo". Manifestaciones lingüísticas dialectales en fuentes documentales. Conciencia del fenómeno lingüístico: desarrollo histórico. Tratamiento lexicográfico.
6. Lenguas en contacto: lenguas indígenas americanas (familias lingüísticas, distribución). Algunos conceptos: sustrato, superestrato, interferencia, bilingüismo, interlengua.



7. Parámetros de diferenciación del español de América. Sistema de sibilantes y palatales. El vocalismo. Sistema pronominal y paradigma verbal. El "voseo". Manifestaciones en los medios de comunicación masiva.

Lecturas:

- ALBA, Orlando. "Zonificación dialectal del español en América", en César HERNÁNDEZ ALONSO, *Historia y presente del español de América*, pp. 63-84.
- ALONSO, A. *Estudios lingüísticos: temas hispanoamericanos*. Madrid: Gredos, 1965.
- ALVAR, MANUEL (dir.). *Manual de dialectología hispánica: el español de España*. Barcelona: Ariel, 1996.
- BUESA, Tomás "Indoamericanismos léxicos", en César Hernández Alonso (coord.), *Historia y presente del español de América*, pp. 169-199.
- BUESA, Tomás. 1967. *Americanismos*. En: Enciclopedia lingüística hispánica II: Elementos constitutivos. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Madrid.
- FONTANELLA de WEINBERG, María B. "Desarrollo de los principales rasgos del español americano", en *El español de América*, Madrid, Mapfre, 1992, pp. 55-110.
- FONTANELLA de WEINBERG, María B., "El habla de los distintos países o regiones", *El español de América*, Madrid, Mapfre, 1992, pp. 175-225.
- GRANDA, Germán de. "Formación y evolución del español de América" y "Sobre la etapa inicial en la formación del español de América", en *Español de América, español de África* [...], pp. 13-91.
- LAPESA, Rafael "El español llevado a América", en César HERNÁNDEZ ALONSO, *Historia y presente del español de América*, pp. 11-24.
- LASTRA, Yolanda. "Lenguas en contacto", *Sociología para hispanoamericanos: una introducción*, pp. 171-226.
- LIPSKI, John M. "El español en contacto con lenguas indígenas de América", en Rafael CANO (coord.), *Historia de la lengua española*, cap. 43, pp. 1123-1127.
- MOURE, José Luis. "Corrección, pureza y discriminación lingüísticas. Tres instancias históricas en el español de América". (Ponencia al 1º Congreso Latinoamericano de Antropología, Rosario, 11-15 de julio de 2005).
- MOURE, José Luis. "Del purismo al desconcierto ¿Qué hacer con el idioma?". *Discurso de ingreso a la Academia Argentina de Letras, Boletín de la Academia Argentina de Letras, LXVIII*, N° 267-268 (2003), pp. 37-56.
- MOURE, José Luis. "La romanización y el español de América. Consideraciones nuevas sobre un viejo modelo", en Pablo Cavallero et al. (eds.), *Koronís. Homenaje a Carlos Ronchi March*, Buenos Aires, Instituto de Filología Clásica, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 2003, pp. 343-358 (ISBN 950-29-0710-8).
- MOURE, José Luis. "Unidad y variedad en el español de América. Aspectos morfosintácticos", en *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, Vol. 259-260, 2002.



- PALACIOS ALCAINE, A. “Aspectos teóricos y metodológicos del contacto de lenguas: el sistema pronominal del español en áreas de contacto con lenguas amerindias”, en NOLL, Volker; Klaus ZIMMERMANN e Ingrid NEUMANN-HOLZSCHUH (eds.), *El español en América. Aspectos Teóricos, particularidades, contactos*. 63-92.
- ROJAS, Elena. “El “voseo” en el español de América”, en César HERNÁNDEZ ALONSO (coord.), *Historia y presente del español de América*, pp. 143-165.
- ROSENBLAT, Ángel. “Contactos interlingüísticos en el mundo hispánico: el español y las lenguas indígenas de América”, en *El español de América*, pp. 187-235.
- ROSENBLAT, Angel. 1964. La hispanización de América. El castellano y las lenguas indígenas desde 1492. En: *Presente y futuro de la lengua española II. Actas de la Asamblea de Filología del I Congreso de Instituciones Hispánicas*. Ofines. Madrid: 189-216.
- VALLE, J. del. “Menéndez Pidal: la regeneración nacional y la utopía lingüística.” En: Valle, J. del y L. Gabriel-Stheeman (eds.) *La batalla del idioma. La intelectualidad hispánica ante la lengua*. Vervuert Iberoamericana. Madrid. 2004.
- ZAMORA, Juan Clemente. 1982. Amerindian Loanwords in General and Local Varieties of American Spanish. *Word* 33, n° 1-2: 159-171.

Unidad III. EL ESPAÑOL EN LA ARGENTINA.

1. Panorama histórico de los estudios sobre la variación lingüística en la Argentina. Las regiones lingüísticas de B. Vidal de Battini. Lenguas en contacto: las lenguas indígenas, el portugués, las lenguas de inmigración y las lenguas de cultura.
2. Estudios de variedades regionales de la Argentina.
3. El español como lengua materna, lengua segunda y lengua extranjera en la educación. Políticas lingüísticas y educativas.
4. La estandarización del español en sus tres etapas. El estándar hoy. La lengua estándar en la escuela. Las polémicas con el Instituto Cervantes y la discusión sobre la unidad de la lengua. Las disputas por la certificación del español.

Lecturas:

- ACUÑA, Leonor. “El español de la Argentina: variaciones, variedades, hablantes y alumnos.” En: Acuña, Leonor; Moure, José Luis y Baralo, Marta. *¿Qué español enseñar a un extranjero?* Tinta Fresca. Ciudad Autónoma de Buenos Aires. 2015: 43-88.
- ACUÑA, Leonor. 1997. El español de los argentinos o los argentinos y el español. *Textos de Didáctica de la Lengua y de la Literatura*. Barcelona: 39-46. Identificado como “Barcelona” en adjunto.



- ACUÑA, Leonor y José Luis MOURE, “Corrección lingüística, modelos e instituciones normativas: los hablantes de Buenos Aires opinan”, en César Quiroga Salcedo (coord.), *Hispanismo en la Argentina en los umbrales del siglo XXI*, vol. 5 Estudios lingüísticos, San Juan, Universidad Nacional de San Juan, 2003, pp. 63-71 (ISSN 650-605-314-6)
- FONTANELLA de WEINBERG, M. B. “El español bonaerense”, en *El español de la Argentina y sus variedades regionales*, pp. 37-66.
- FONTANELLA de WEINBERG, María B. “Delimitación de regiones dialectales”, en FONTANELLA de WEINBERG, María B. “Variedades conservadoras e innovadoras del español de América durante el período colonial”, *Revista de Filología Española LXXII* (1992), pp. 361-378.
- MOURE, José Luis (Selección, edición, prólogo y notas) *Nuestra Expresión. Lectura sobre la identidad de la lengua de los argentinos*, Eudeba. Buenos Aires, 2017.
- MOURE, José Luis. “Ángel Rosenblat. Una reivindicación filológica de América”, *La Biblioteca*, 1, Verano de 2004/2005, pp. 136-143.
- MOURE, José Luis. "Notas léxicas sobre el español de Santiago del Estero", *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, LXI (enero-junio de 1996), N/ 239-240, pp. 53-65.
- MOURE, José Luis. “¿Qué es hablar bien? Los hablantes de Buenos Aires opinan”, *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, LXIX, enero-abril de 2004, N° 271-272, pp. 33-40.
- MOURE, José Luis. “Castellano, español o argentino”. En: Acuña, Leonor; Moure, José Luis y Baralo, Marta. *¿Qué español enseñar a un extranjero?* Tinta Fresca. Ciudad Autónoma de Buenos Aires. 2015: 9-42.
- MOURE, José Luis. “La construcción de la variedad lingüística gauchesca en el Río de la Plata. Revolución, difracción y dialecto”, *Actitudes lingüísticas en América en los siglos XVIII y XIX (1700-1850). Cuadernos de la Ilustración y el Romanticismo*, 18 (Universidad de Cádiz), 2011.
- MOURE, José Luis. “La lengua gauchesca en sus orígenes”, *Olivar. Número monográfico: Lengua, literatura y cultura en el Bicentenario*, [Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de La Plata] (2010), pp. 33-47
- MOURE, José Luis. “Norma lingüística y prescripción en la Argentina. Una historia imperfecta”, *BRAE* 84 (2004), 2 , pp. 255-279.
- MOURE, José Luis y Leonor ACUÑA. "Los porteños opinan sobre su lengua. Lo que nos dice una encuesta reciente". En: Comisión para la Preservación del Patrimonio Histórico Cultural de la Ciudad de Buenos Aires. *Primeras Jornadas "Nuestra lengua, un patrimonio". Temas de Patrimonio 4*. Buenos Aires, 2001, pp. 125-131.
- MOURE José Luis y Leonor ACUÑA. "Los hablantes de Buenos Aires opinan sobre su lengua", *El hispanismo al final del milenio. V Congreso Argentino de Hispanistas*. Córdoba, Proarte, 1999, vol. 3, pp. 1513-1524.
- VIDAL de BATTINI, B. E. “Las regiones lingüísticas”, en *El español de la Argentina*, pp. 75-196. Consejo Nacional de Educación. Buenos Aires, 1964.
- WOLF, Clara y Elena JIMÉNEZ. El ensordecimiento del yeísmo porteño, un cambio fonológico en marcha. En: Barrenechea, Ana María; Mabel M. de Rosetti; María



Luisa Freyre; Elena Jiménez; Tersa Orecchia y Clara Wolf. *Estudios lingüísticos y dialectológicos. Temas hispánicos*. 1979. Buenos Aires. Hachette: 115-144

4. Bibliografía específica

- ABADIA DE QUANT, INES. *Aspectos del español coloquial sincrónico de los nativos de la capital de la provincia de Corrientes (Argentina)*. Resistencia, Chaco: Universidad Nacional del Nordeste, 2004.
- ABADIA DE QUANT, INES. *Voces del habla de los nativos de la capital de la provincia de Corrientes (Argentina)*. Resistencia, Chaco: Universidad Nacional del Nordeste, 2002.
- ABADIA DE QUANT, INES. *Observaciones sobre aspectos del español de Corrientes siglos XVI-XIX*. Resistencia, Chaco: Universidad Nacional del Nordeste, 1993.
- ALVAR, MANUEL *El dialecto canario de Luisiana*. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de L.P. 1998.
- ALVAR, MANUEL *El español en el Sur de los Estados Unidos. Estudios, encuestas, textos*. Madrid: La Goleta, Univ. de Alcalá, 2000.
- ALVAR, MANUEL *El español en la República Dominicana. Estudios, encuestas, textos*. Madrid: La Goleta, Univ. de Alcalá, 2000.
- ALVAR, MANUEL *Estudios de geografía lingüística*. Madrid: Paraninfo, 1991.
- BARRENECHEA, A. M et. al. *Estudios lingüísticos y dialectológicos*. Bs. As.: Hachette, 1979.
- BARRENECHEA, A. M., ed. *El habla culta de la ciudad de Buenos Aires: materiales para su estudio*. Bs. As.: Inst. de Fil. Hisp., 1987, 2 v.
- BELLO, ANDRÉS *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos, con las notas de Rufino José Cuervo*. Est. y ed. De Ramón Trujillo. Madrid: Arco, 1988. 2 v.
- BLANCO, MERCEDES ISABEL *Lenguaje e identidad: actitudes lingüísticas en la Argentina*: 18
- CANFIELD, D.L. *Spanish Pronunciation in the Americas*. Chicago: U. of Chicago, 1981.
- CARAVEDO, ROCÍO *Estudios sobre el español de Lima: variación contextual de la sibilante*. Lima: Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú, 1989
- CARRICABURO, NORMA *El voseo en la literatura argentina*. Madrid: Arco, 1999.
- CENSABELLA, MARISA *Las lenguas indígenas de la Argentina. Una mirada actual*. Buenos Aires: Eudeba. 1999.
- DONNI DE MIRANDE, N. E *Actitud, valoración y normas lingüísticas regionales y suprarregionales*. Santa Fe, 1979.
- DONNI DE MIRANDE, N. E et al. *El español de Rosario: estudios sociolingüísticos*. Rosario: Centro de lingüística hispánica, 1987.
- DONNI DE MIRANDE, N. E et al. *Estudios sobre la lengua de Santa Fe*. Santa Fe: Fondo Editorial de la Provincia de San Fe, 1992.
- DONNI DE MIRANDE, N. E et al. *Variación lingüística en el español de Rosario*. Santa Fe: Dirección de Publicaciones, 1991.



- DONNI DE MIRANDE, N. E. *El español hablado en Rosario*. Rosario: Univ. Nac. del Litoral, Fac. de Filosofía, Inst. de Lingüística y Filología, 1968.
- DONNI de MIRANDE, Nélica. “El español actual hablado en la Argentina”, en César HERNÁNDEZ ALONSO (coord.), *Historia y presente del español de América*, pp. 383-411.
- ELIZAINCIN, ADOLFO, ed. *Estudios sobre el español del Uruguay*. Montevideo: Univ. de la República, 1981.
- ELIZAINCÍN, Adolfo. “Historia del español en el Uruguay” y “El español actual en el Uruguay”, César HERNÁNDEZ ALONSO (coord.), *Historia y presente del español de América*, pp. 743-773.
- ELIZAINCIN, ADOLFO. *Dialectos en contacto: Español y portugués en España y América*. Montevideo: Arca, 1992.
- FLOREZ, LUIS Las “Apuntaciones críticas” de Cuervo y el español bogotano cien años después: pronunciación y fonética. Bogotá: ICC, 1973.
- FONTANELLA DE WEINBERG, M.B. *El español de América*. Madrid: Mapfre, 1992.
- FONTANELLA DE WEINBERG, M.B. *Aspectos del español hablado en el Río de la Plata durante los siglos XVI y XVII*. Bahía Blanca: Universidad Nacional del Sur, 1982.
- FONTANELLA DE WEINBERG, M.B. *El español bonaerense: cuatro siglos de evolución lingüística (1580-1980)*. Buenos Aires: Hachette, 1987.
- FONTANELLA DE WEINBERG, M.B, ed. *El español en el Nuevo Mundo*. Washington: O.E.A., 1993.
- FONTANELLA DE WEINBERG, M.B, ed. *El español de la Argentina y sus variedades regionales*. Bs. As. Edicial, 2000.
- FONTANELLA DE WEINBERG, M.B. *Dinámica social de un cambio lingüístico: la reestructuración de las palatales en el español bonaerense*. México: UNAM, 1979.
- FRAGO GARCÍA, JUAN A. *Historia del español de América*. Madrid: Gredos, 1999.
- GIMENO MENÉNDEZ, FRANCISCO *Dialectología y sociolingüística españolas*. Alicante: Univ. de Alicante, 1990.
- GRANDA, GERMÁN *Lengua y sociedad: notas sobre el español del Paraguay*. Asunción: Univ. Católica, 1980.
- GUITART, JORGE M. *Markedness and a Cuban dialect of Spanish*. Washington: Georgetown U.P., 1976.
- GUITARTE, G.L. *Siete estudios sobre el español de América*. México: UNAM, 1983
- GUTEMBERG BOHORQUEZ, J. *El concepto de 'americanismo' en la historia del español*. Bogotá: ICC, 1984.
- HARRIS, JAMES W. *Spanish Phonology*. Cambridge (Mass.): M.I.T. Press, 1989.
- HENRIQUEZ UREÑA, *Observaciones sobre el español en América y otros estudios filológicos*. Academia Argentina de Letras. Buenos Aires, 1976.
- LAPESA, R. *Historia de la lengua española*. 8.ed.aum. Madrid: Gredos, 1980
- LARA, LUIS FERNANDO. *Lengua histórica y normatividad*. El Colegio de México: 2004.
- LERNER, I. *Arcaísmos léxicos en el español de América*. Madrid: Insula, 1974.
- LIPSKI, JOHN M. *El español de América*. Madrid: Cátedra, 1994.



- LOPE BLANCH, JUAN M *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*. México: UNAM, 1977.
- LOPE BLANCH, JUAN M *Perspectivas de la investigación lingüística en Hispanoamérica*. México: UNAM, 1980.
- LOPE BLANCH, JUAN M., ed. *Problemas sociolingüísticos de Iberoamérica*. México: UNAM, 1984.
- LÓPEZ MORALES, HUMBERTO *El español del Caribe*. Madrid: Mapfre, 1992
- MALMBERG, B. *La América hispanohablante*. Madrid: Istmo, 1970.
- MARTORELL DE LACONI, SUSANA *El español de la Argentina, con especial referencia a Salta*. Salta: Inst.de Investig. Dialectológicas "B.E.Vidal de Battini", 1992
- MARTORELL DE LACONI, SUSANA *Estudios sobre el español de Salta, II*. Salta: Inst.de Investig. Dialectológicas "B. E.Vidal de Battini", 1992.
- MINISTERIO DE CULTURA Y EDUCACIÓN DE LA NACIÓN *Fuentes para la transformación curricular. Lengua*. Buenos Aires, 1996.
- MOLERO, ANTONIO *El español de España y el español de América: vocabulario comparado*. Madrid: Ediciones S.M., 2003.
- MONTES GIRALDO, J.J. *Dialectología general e hispanoamericana : orientación teórica, metodológica y bibliográfica*. 3. ed. reelab., corr. y aum. Bogotá : Inst Caro y Cuervo, 1995.
- MONTES GIRALDO, J.J. *Motivación y creación léxica en el español de Colombia*. Bogotá: ICC, 1983.
- MORENO DE ALBA, JOSÉ G *Valores de las formas verbales en el español de México*. México: UNAM, 1978.
- MORENO DE ALBA, JOSÉ G. *El español en América*. 2.ed. México: F.C.E., 1993.
- MORENO FERNÁNDEZ, F., ed. *La división dialectal del español de América*. Alcalá de Henares: Universidad, 1993.
- NARBONA, ANTONIO, RAFAEL CANO y RAMÓN MORILLO *El español hablado en Andalucía*. Barcelona: Ariel, 1998.
- NAVARRO TOMAS, T. *Capítulos de geografía lingüística de la península ibérica*. Bogotá, ICC, 1975.
- OROZ, RODOLFO *La lengua castellana en Chile*. Santiago: Univ. De Chile, 1966.
- PÉREZ SÁEZ, VICENTE *La lengua del Noroeste argentino: capítulos para su historia*. Salta: Univ. Nac. de Salta, 2001.
- PÉREZ SÁEZ, VICENTE y MARÍA F. O. DE PÉREZ SÁEZ *El español de la Argentina. Documentos para su historia (Noroeste)*. Salta: UNAS, 1997.
- QUILIS, ANTONIO *La lengua española en cuatro mundos*. Madrid: Mapfre, 1992.
- RAMÍREZ LUENGO, J.L. *Breve historia del español de América*. Madrid: Arco/Libros, 2007.
- RESNICK, MELVYN C. *Phonological Variants and Dialect Identification in Latin American Spanish*. La Haya: Mouton, 1975.
- RIGATUSO, ELIZABETH M. *Fórmulas de tratamiento y familia en el español bonaerense actual*. Bahía Blanca: U. Nac. del Sur, 1994.



- RIGATUSO, ELIZABETH M. *Lengua, historia y sociedad. Evolución de las formas de tratamiento en el español bonaerense (1830-1930)*. Bahía Blanca: Univ. Nac. del Sur, 1992.
- ROJAS, E.M. *El diálogo en el español de América. Estudio pragmlingüístico-histórico*. Frankfurt-a.M.: Vervuert, 1998.
- ROJAS, E.M. *Evolución histórica del español en Tucumán entre los siglos XVI y XIX*. Tucumán: U. N. de Tucumán, 1985.
- ROJAS, E.M, ed. *Avances del Proyecto Histórico del Español de América, I*. Tucumán: ALFAL, U. N. de Tucumán, 1996.
- ROJAS, E.M. *Americanismos usados en Tucumán*. Tucumán: U.N.T., 1976-81. 3 v.
- RONA, J. P. *Geografía y morfología del "voseo"*. Porto Alegre: Pontificia Universidade, 1967.
- RONA, J. P. *Aspectos metodológicos de la dialectología hispanoamericana*. Montevideo: U. de la República, 1958.
- ROSENBLAT, Angel. *Biblioteca Ángel Rosenblat. IV Estudios dedicados a la Argentina*. Venezuela: Monte Ávila, 1984.
- SALVADOR, GREGORIO. *Estudios dialectológicos*. Madrid: Paraninfo, 1986.
- SCAVNICKY, GARY E., ed. *Dialectología hispanoamericana: estudios actuales*. Washington: Georgetown U. Press, 1980
- SOSA, JUAN MANUEL *La entonación del español: su estructura fónica, variabilidad y dialectología*. Madrid: Cátedra, 1999.
- TERUGGI, Mario E. *Panorama del lunfardo*, Buenos Aires, Cabargón, 1974.
- TOVAR, A. y C. LARRUCEA de TOVAR *Catálogo de las lenguas de América del Sur*. Madrid: Gredos, 1984.
- VAQUERO DE RAMÍREZ, M. *El español de América I. Pronunciación*. Madrid: Arco, 1996.
- VIAPLANA, JOAQUIM *Dialectología*. Valencia: Universitat de València, 1996
- VIDAL DE BATTINI, B.E. *El español de la Argentina*. Bs. As.: Cons. Nac. de Educ., 1964. (reimp. 1983)
- VIDAL de BATTINI, B.E. "Noticia histórico-cultural de la lengua. El idioma nacional de la Argentina, castellano o español" y "El territorio y su historia", en *El español de la Argentina*, pp. 20-50.
- VIDAL de BATTINI. *El habla rural de San Luis*. Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana VI. Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, 1949.
- ZAMORA MUNNÉ, JUAN C. Y JORGE M. GUITART *Dialectología hispanoamericana: teoría, descripción, e historia*. 2. ed. rev. Salamanca: Colegio de España, 1988.

Fuentes bibliográficas:



- DONNI DE MIRANDE, NELIDA ESTHER. "Problemas y estado actual de la investigación del español de la Argentina hasta 1984", AL UNAM, 24 (1986): 179-236.
- FONTANELLA DE WEINBERG, M.B. *La lengua española fuera de España*. Buenos Aires: Paidós, 1976.
- LAVANDERA, B.R. "Sociolinguistic Research in New World Spanish", Lang. in Soc. (1974): 247-92.
- LOPE BLANCH, J.M. *El español de América*. Madrid: Alcalá, 1968.
- LÓPEZ MORALES, H. dir. *El español de América*. Cuadernos bibliográficos. Madrid: Arco/libros, 1994- Generalidades (CARLOS A. SOLÉ); 3. Las Antillas (H. LÓPEZ MORALES); 4. Argentina, Paraguay y Uruguay (N.E. DONNI DE MIRANDE, G. DE GRANDA, A. ELIZAINCÍN Y M. COLL); 6. Chile (A. VALENCIA).
- SOLE, C.A. *Bibliografía sobre el español de América*, Bogotá, ICC, 1990. (Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, LXXXVIII).
- VIÑAZA, C. MUÑOZ Y MANZANO, CONDE DE LA *Bibliografía española de lenguas indígenas de América*. Madrid: Sucs. de Rivadeneyra, 1892.

5. Bibliografía general

- ABAD NEBOT, Francisco. *Historia general de la lengua española*. Valencia: Tirant Lo Blanch, 2008.
- ANDERSON, JAMES M. *Aspectos estructurales del cambio lingüístico*. Madrid: Gredos, 1977.
- ANTTILA, R. *An Introduction to Historical and Comparative Linguistics*. Londres: Macmillan, 1972.
- APPEL, René y Pieter MUYSKEN. *Bilingüismo y contacto de lenguas*. Barcelona: Ariel, 1996.
- BLOOMFIELD, L. *Language*. N. York: Holt, Reinhart & Winston, 1933.
- BOSQUE, IGNACIO y VIOLETA DEMONTE, dir. *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa, 1999. 3 vols.
- BUESA OLIVER, TOMÁS y JOSÉ MARÍA ENGUITA UTRILLA *Léxico del español de América. Su elemento patrimonial e indígena*. Madrid: Mapfre, 1992.
- CALVET, LOUIS-JEAN *Las políticas lingüísticas*. Bs. As.: Edicial, 1997.
- CANO AGUILAR, RAFAEL *El español a través de los tiempos*. Madrid: Arco, 1988.
- CARTAGENA, NELSON *Apuntes para la historia del español en Chile*. Santiago de Chile: Rumbos, 2002.
- CATALÁN, DIEGO *El español. Orígenes de su diversidad*. Madrid: Paraninfo, 1989.
- CHAMBERS, J.K. *Sociolinguistic Theory*. Oxford: Blackwell, 1995.
- CHAMBERS, J.K. y P. TRUDGILL *La dialectología*. Madrid: Visor, 1994.



- CHESHIRE, JENNY Y DIETER STEIN (eds.) *Taming the vernacular: from dialect to written standard language*. Nueva York: Longman, 1997.
- CORTÉS RODRÍGUEZ, L. *Estudios de español hablado. (Aspectos teóricos y sintáctico-cuantitativos)*. Maracena: Instituto de Estudios Almerienses. Campus Universitario de Almería, 1992.
- CORTÉS RODRÍGUEZ, L. *Tendencias actuales en el estudio del español hablado*. Almería: Universidad de Almería, 1994.
- DAVIS, LAWRENCE M. *Statistics in Dialectology*. Tuscaloosa, Londres: Univ. of Alabama Press, 1990.
- FASOLD, RALPH *Sociolingüística del lenguaje*. Buenos Aires: Docencia, 1998.
- FASOLD, RALPH. *La sociolingüística de la sociedad*. Introducción a la Sociolingüística. Madrid: Visor, 1996.
- FISCHMAN, J. *Sociología del lenguaje*. Madrid: Cátedra, 1979.
- FISIÁK, JACEK *Historical dialectology: regional and social*. Berlin, Nueva York: Mouton, de Gruyter, 1988.
- GARRIDO DOMÍNGUEZ, ANTONIO *Los orígenes del español de América*, Madrid, Mapfre. 1992.
- HERMAN, LEWIS y M. S. HERMAN *American Dialects: a Manual for Actors, Directors, and Writers*. N. York: Rutledge, 1997. [orig. 1943]
- HERMAN, LEWIS y M. S. HERMAN. *Foreign Dialects: a Manual for Actors, Directors, and Writers*. N. York: Rutledge, 1997. [orig. 1947]
- HUGHES, A. y P. TRUDGILL *English Accents and Dialects. An introduction to Social and Regional Varieties of English in the British Isles*. 3.ed. Londres: Arnold, 1996.
- HYMAN, L.M. *Fonología*. Madrid: Paraninfo, 1979.
- KING, R.D. *Historical Linguistics and Generative Grammar*. Englewood Cliffs (N.J.): Prentice Hall, 1979.
- LABOV, WILLIAM *Sociolinguistic Patterns*. Philadelphia: U. of Pennsylvania P., 1972
- LARA, LUIS FERNANDO. *La lengua española*. El Colegio de México. 2013.
- LASS, R. *Phonology: an Introduction to Basic Concepts*. Cambridge: C.U. Press, 1984.
- LAVANDERA, B.R. *Variación y significado*. Bs.As.: Hachette, 1984.
- LEHMANN, W.P. y Y. MALKIEL, eds. *Perspectives on Historical Linguistics*. Amsterdam: Benjamins, 1982.
- LEHMANN, W.P. y Y. MALKIEL, eds. *Directions for Historical Linguistics*. Austin: U. of Texas, 1968.
- LOPE BLANCH, J.M. *Perspectivas de la investigación lingüística en Hispanoamérica*. México: UNAM, 1980.
- LOPE BLANCH, J.M. *El estudio del español hablado culto. Historia de un proyecto*. México: UNAM, 1986.
- LOPEZ MORALES, H. *Introducción a la lingüística actual*. Madrid: Playor, 1983.
- LOPEZ MORALES, H. *Métodos de investigación lingüística*. Salamanca: Colegio de España, 1994
- MALKIEL, Y. *Essays on Linguistic Themes*. Oxford: Blackwell, 1968.



- NAVARRO TOMÁS, TOMÁS, *El cuestionario lingüístico hispanoamericano, vol. 1: Fonética, Morfología, Sintaxis*. Buenos Aires: Instituto de Filología, 1945, 2da.ed.
- ORTIZ BORDALLO, MA. CONCEPCIÓN *Análisis comparativo de los atlas lingüísticos españoles*. Madrid: UNED, 1994. (Cuadernos de la UNED, 122)
- PONS RODRÍGUEZ, Lola. *La lengua de ayer. Manual práctico de Historia del Español*. Madrid: Arco/Libros, 2010.
- RAITER, ALEJANDRO. *Lenguaje en uso. Enfoque sociolingüístico*. Buenos Aires: AZ. 1995.
- SALA, MARIUS *El problema de las lenguas en contacto*. México: UNAM, 1988.
- TISCORNIA, E. F. *Martín Fierro*. Comentado y anotado. Tomo I. Texto, notas y vocabulario, Buenos Aires, Coni, 1925.
- VALLE, José del. (Ed.) *Historia política del español. La creación de una lengua*. Aluvión. 2016.
- VALLE, J. del (ed.) *Lengua ¿patria común? Ideas e ideologías del español*. Vervuert. Madrid. 2007
- VALLE, J. del y L. GABRIEL-STHEEMAN (eds.) *La batalla del idioma. La intelectualidad hispánica ante la lengua*. Vervuert Iberoamericana. Madrid. 2004.

6. Carga horaria

Total de horas semanales: 6

Total de horas cuatrimestrales: 96

7. Condiciones de regularidad y régimen de promoción

PD – PROMOCIÓN DIRECTA:

El régimen de promoción directa comprende 3 (tres) instancias de evaluación parcial.

Se debe cumplir con los siguientes requisitos:

- i. asistir al 80% de cada instancia que constituya la cursada (considerando clases teóricas, prácticas, teórico-prácticas u otras dictadas por los/as profesores/as y/o auxiliares docentes);
- ii. aprobar 3 (tres) instancias de evaluación parcial con un promedio mínimo de 7 (siete) puntos, sin registrar aplazos en ningún examen parcial.

Los/as estudiantes que no hayan satisfecho los requisitos para la PROMOCIÓN DIRECTA, pero que hayan cumplido con lo establecido para EXAMEN FINAL, podrán presentarse como estudiantes regulares en la mesa general de exámenes finales.

Se dispondrá de UN (1) RECUPERATORIO para aquellos/as estudiantes que:

- hayan estado ausentes en una o más instancias de examen parcial;
- hayan desaprobado una instancia de examen parcial.



La desaprobación de más de una instancia de parcial constituye la pérdida de la regularidad y el/la estudiante deberá volver a cursar la materia.

Cumplido el recuperatorio, de no obtener una calificación de aprobado (mínimo de 4 puntos), el/la estudiante deberá volver a inscribirse en la asignatura o rendir examen en calidad de libre. La nota del recuperatorio reemplaza a la nota del parcial original desaprobado o no rendido.

La corrección de las evaluaciones y trabajos prácticos escritos deberá efectuarse y ser puesta a disposición del/la estudiante en un plazo máximo de 3 (tres) semanas a partir de su realización o entrega. El examen será devuelto al/la estudiante con la corrección y calificación correspondientes, en tinta sin enmiendas ni tachaduras, y firma del/la docente. El/la estudiante deberá conservarlo en su poder hasta que la materia haya sido aprobada y conste en el Certificado Analítico.

VIGENCIA DE LA REGULARIDAD:

Durante la vigencia de la regularidad de la cursada de una materia, el/la estudiante podrá presentarse a examen final en 3 (tres) mesas examinadoras en 3 (tres) turnos alternativos no necesariamente consecutivos. Si no alcanzara la promoción en ninguna de ellas deberá volver a inscribirse y cursar la asignatura o rendirla en calidad de libre. En la tercera presentación el/la estudiante podrá optar por la prueba escrita u oral.

A los fines de la instancia de EXAMEN FINAL, la vigencia de la regularidad de la materia será de 4 (cuatro) años. Cumplido este plazo el/la estudiante deberá volver a inscribirse para cursar o rendir en condición de libre.

RÉGIMEN TRANSITORIO DE ASISTENCIA, REGULARIDAD Y MODALIDADES DE EVALUACIÓN DE MATERIAS: Quedan exceptuados/as de las condiciones para la Promoción Directa o con Examen Final los/as estudiantes que se encuentren cursando bajo el Régimen Transitorio de Asistencia, Regularidad y Modalidades de Evaluación de Materias (RTARMEM) aprobado por Res. (CD) N° 1117/10.

Clases teórico-prácticas: cuatro horas semanales.

Trabajos prácticos: dos horas semanales.

Régimen de promoción:

Al inscribirse para los Trabajos Prácticos, los estudiantes optarán por uno de los siguientes sistemas de promoción:

a) con examen final:

Requisitos: haber aprobado los trabajos prácticos, un examen parcial y una monografía, con un promedio mínimo de 4 (puntos) y una asistencia mínima a clase del 75%.

b) sin examen final:

Requisitos: aprobar los trabajos prácticos, un examen parcial, una monografía, asistencia al 80% de las clases teórico-prácticas, aprobar la evaluación general por la participación en las clases teórico-prácticas, y las evaluaciones quincenales (orales y escritas).



Dentro del régimen de promoción sin examen final, las calificaciones corresponderán a:

- 1) promedio de la calificación obtenida en los exámenes parciales y en los trabajos prácticos;
- 2) el promedio de las evaluaciones quincenales, orales o escritas, que serán anunciadas con anticipación.
- 3) la evaluación general por la participación en las clases teórico-prácticas (sobre temas asignados con anterioridad).
- 4) Calificación obtenida en los trabajos asignados.

Ninguna de estas cuatro calificaciones parciales podrá ser inferior a 4 (cuatro) puntos, y la nota final, resultante del promedio de las parciales, no podrá ser inferior a 7 (siete) puntos.

Si alguno de los alumnos inscriptos en el régimen de promoción sin examen final no alcanzare la calificación requerida, pasará al régimen regular, y deberá rendir examen final según lo establecido en la reglamentación general vigente.

Leonor Acuña
Profesora Asociada